



Patriarcat Copte Orthodoxe d'Alexandrie Eglises Coptes Orthodoxes en France

Monastère Sainte-Vierge-Marie-et-Archange-Michel 89170 Ronchères – Saint-Fargeau Tél: (33) (0)3 86 74 08 78 Fax: (33) (0)3 86 74 08 78	
Eglise Sainte-Vierge-Marie et-Saint-Marc 347 bis, avenue de la Division Leclerc 92290 Châtenay-Malabry Tél: (33) (0)1 46 31 45 26 Fax: (33) (0)1 46 31 48 99	Eglise Archange-Michel et-Saint-Georges 138, boulevard Maxime Gorki 94800 Villejuif Tél: (33) (0)1 49 58 90 40 Fax: (33) (0)1 49 58 92 00
Eglise Saint-Marc et-Saint-Georges 4, rue Bugeaud 13003 Marseille Tél: (33) (0)4 91 84 56 29 Fax: (33) (0)4 91 84 56 29	Eglise Saint-Moïse-le-Noir et-Saint-Samuel-le-Confesseur 17, rue Cauchoix 95170 Deuil-la-Barre Tél: (33) (0)1 39 64 08 45 Fax: (33) (0)1 39 64 52 85

**TRADUIT PAR
NADIA SIMAIKA-KELADA ANTOUN**

**EDITE PAR
L'EGLISE ARCHANGE-MICHEL-ET-SAINT-GEORGES
PERE MOUSSA ABBA PICHÖÏ**

FETE DES MARTYRS, SEPTEMBRE 2002

Table des Matières

1ère partie CANTIQUES

مدائح

Fête des Martyrs

1. *Cantique pour le Nouvel An Copte - Fête des Martyrs* مديح لعيد النيروز 13

Fête de la Sainte Croix

2. *Cantique pour la Fête de la Sainte Croix* مديح لعيد الصليب 15

Le mois de Kiahk (Avent)

3. *Cantique pour l'Avent* مديح لشهر كيهك 19

4. *Cantique pour la Visite de Sainte Marie à Elisabeth* مديح لذهاب مريم إلى أليصابات 22

La Nativité

5. *Cantique pour la Nativité* مديح لعيد الميلاد المجيد 24

La Circoncision

6. *Cantique pour la Circoncision* مديح لعيد الختان 26

Les Noces de Cana

7. *Cantique pour les Noces de Cana* مديح لعرس قانا الجليل 27

L'Epiphanie

8. *Cantique pour l'Epiphanie* مديح لعيد الغطاس 29

La Présentation au Temple

9. *Cantique pour la Présentation au Temple* مديح لدخول السيد المسيح إلى الهيكل 31

L'Annonciation

10. *Cantique pour la fête de l'Annonciation* مديح لعيد البشارة المجيد 33

Le Carême

11. *Cantique de Miséricorde pour le Carême* ترنيمة إسترحامية للتوزيع - الصوم الكبير 36

12. *Cantique « Heureux celui qui donne »* مديح طوبى للرحماء على المساكين 38

12.1. *Dimanche des Trésors* أحد الكنوز 38

12.2. *Dimanche de la Tentation* أحد التجربة 40

12.3. *Dimanche de l'Enfant Prodigue* أحد الإبن الضال 42

12.4. *Dimanche de la Samaritaine* أحد السامرية 44

12.5. *Dimanche du Paralytique* أحد المخلع 46

12.6. *Dimanche de l'Aveugle-Né* أحد المولود أعمى 48

13. *Cantique pour le Carême* مديح الصوم الصوم يا شعب يسوع 50

Dimanche des Rameaux

14. *Cantique pour le Dimanche des Rameaux* مديح لأحد الشعانين 51

La Résurrection

15. *Cantique pour la Résurrection* مديح لعيد القيامة المجيد 53

La Fuite en Egypte

16. *Cantique pour la Fuite en Egypte* مديح لعيد مجيء المسيح لمصر 55

L'Ascension

17. *Cantique pour l'Ascension* مديح لعيد الصعود 56

La Pentecôte

18. *Cantique pour la Pentecôte* مديح لعيد العنصرة 58

Le Jeûne des Apôtres

19. *Cantique pour le Jeûne des Apôtres* مديح الفاعل الأمين 61

La Transfiguration

20. *Cantique pour la Transfiguration* مديح لعيد التجلي 63

Temps ordinaire

21. *Cantique "Ecoute Peuple de Jésus"* مديح إسمعوا يا شعب المسيح 65

22. *Cantique "Notre Père qui es aux Cieux"* مديح أبانا الذى فى السموات 66

Cantiques aux Saints

23. *Cantique à la Sainte Vierge Marie* مديح للسيدة العذراء مريم 68

24. *Cantique à l'Archange Michel* مديح للملاك ميخائيل 69

25. *Cantique à Saint Marc* مديح للقديس مار مرقس الرسول 70

26. *Cantique à Saint Georges* مديح للشهيد العظيم مار جرجس 72

27. *Cantique à Saint Mercure Aux-Deux-Epées* مديح للشهيد أبى سيفين 74

28. *Cantique à Saint Mina* مديح لمار مينا 76

29. *Cantique au Saint Pape Cyrille VI* مديح للبابا كيرلس السادس 78

30. *Cantique à Sainte Damienne* مديح للقديسة دميانة 80

31. *Cantique à Saint Antoine* مديح للأبنا أنطونيوس 82

32. *Cantique à Abba Paul* مديح للأبنا بولا 84

33. *Cantique à Saint Pichoï* مديح للأبنا بيشوى 86

34. *Cantique aux Saints Maximos et Dometios* مديح للقديسين مكسيموس و دوماديوس 88

35. *Cantique aux Saints Maximos et Dometios (2)* مديح للقديسين مكسيموس و دوماديوس ٢ 91

36. *Cantique à Saint Chenouté Père des Ermites* مديح للأبنا شنوده رئيس المتوحدين 93

37. *Cantique à Saint Athanase* مديح للأبنا أثناسيوس 94

38. *Cantique à Sainte Marina* مديح للقديسة مارينا 96

39. *Cantique à l'Archange Raphaël* مديح للملاك رافائيل 97

40. <i>Cantique à Abba Abraam</i>	مديح للأبنا أبرام	99
41. <i>Cantique à Saint Samuel le Confesseur</i>	مديح للأبنا صموئيل المعترف	100
42. <i>Cantique à Abba Moïse le Noir</i>	مديح للأبنا موسى الأسود	103

2^{ème} partie **CHANTS**

ترانيم

L'Eglise

43. <i>Mon Eglise Copte</i>	كنيسة القبطية	109
44. <i>Mon Eglise</i>	كنيسة أرجو لك	110
45. <i>Mère des Martyrs</i>	أعروس الفادي القبطية	111
46. <i>Nous les fils de ces héros</i>	لينا جدود شجعان	112

La Nativité

47. <i>L'Ange dit à Marie</i>	جاء جاء الملاك	113
48. <i>Enfants de Lumière</i>	أيا مؤمنين	114
49. <i>Doux Jésus</i>	بيحبنا بيعزنا	115
50. <i>Ecoutez chants et louanges</i>	رن صوت فى الأعالى	116
51. <i>Levez-vous bergers</i>	يا رعاة من النوم	117

La Fuite en Egypte

52. <i>Bénie sois-tu Egypte</i>	يا مصر يا بختك يا هناك	118
---------------------------------	------------------------	-----

La Croix

53. <i>Ô Jésus</i>	واحببى واحببى	119
54. <i>L'Histoire d'Amour</i>	قصة الحب العجيب	120
55. <i>Là-haut sur la Croix</i>	فى حزن شديد	121
56. <i>Au pied de Ta Croix</i>	خلنى قرب الصليب	122

La Résurrection

57. <i>Vraiment Ressuscité</i>	قام حقا	123
58. <i>A l'heure où le jour s'éveille</i>	أنت دست الموت وحدك	124
59. <i>Christos anesti Alithos anesti</i>	إخريستوس أنيستى أليثوس أنيستى	125

La Vierge Marie

60. <i>Gloire à toi Vierge Marie</i>	مجد مريم	126
61. <i>Marie intercède</i>	أنت الشفيح الأكرم	127
62. <i>Marie Pureté</i>	مريم البكر	128
63. <i>L'Ardent Buisson</i>	العليقة التى رأها	129
64. <i>Ô Marie</i>	يا من أعطيت أشرف عطية	131
65. <i>Ton amour Marie</i>	حبك يا مريم	132
66. <i>A l'ombre de ta clarté</i>	فى ظل حمايتك	133
67. <i>Reine Pure</i>	يا ملكة باردة نقية	134
68. <i>Ô Sainte Marie</i>	يا قديسة مريم يا كل المنى	135

L'Eucharistie

69. <i>Jésus Rédempteur t'invite</i>	إن فادينا دعانا	136
70. <i>Lors du Repas Sacré</i>	ليل العشاء السرى	137
71. <i>Hosanna Fils de David</i>	أوصنا فى الأعالى	139

La vie en Jésus

72. <i>Mes Pas Te Suivent</i>	حيث قادنى أسير	140
73. <i>Sept fois</i>	سبع مرات كل يوم	141
74. <i>Mon âme exulte</i>	إفرحى يا نفسى و غنى	142
75. <i>Dieu mon Espérance</i>	نصيبى هو الرب	143
76. <i>Jésus c'est Toi</i>	لما أكون تعبان	144
77. <i>Prends mon âme entre Tes mains</i>	سلمت نفسى فى يديك	145
78. <i>Si tu veux une couronne</i>	حتى أرى دواما	146
79. <i>Si Tu ne m'aimais pas</i>	لو لم يحبنى المسيح	147
80. <i>Comme l'oiseau</i>	زى العصفور ما وجد بيته	148
81. <i>L'année est couronnée</i>	كللت السنه بجودك	149
82. <i>Ô pèlerin</i>	يا سائح للقاء يسوع	150
83. <i>Mon cœur chantait</i>	فرحت قلبى يوم ما قابلتك	151
84. <i>Seul Toi Jésus</i>	وحدك يا يسوع	152
85. <i>Pécheur reviens</i>	يا خاطئ: إعرف طريقك	153
86. <i>Jésus ô Roi des rois</i>	ملك الملوك يا يسوع	154
87. <i>En Toi je me confie</i>	إحفظنى فى رضاك	155
88. <i>Tout n'est que joie</i>	هيا كلنا للفرح	156
89. <i>Vers Jésus</i>	هيا يا أبرار هيا	157
90. <i>Voyez les oiseaux du ciel</i>	تطلع إلى الغربان	158
91. <i>La Bible</i>	أسفار الكتاب المقدس	159
92. <i>Je me souviens</i>	لا أنسى عاما قد مضى	160
93. <i>Auprès de Toi</i>	يا من بحضوره نفسى تطيب	161
94. <i>Ma main est dans la Tienne</i>	إمسك يدى و قدنى	162
95. <i>Ma mère si tu m'oublies</i>	إن أنسى من أمى الحنون	163
96. <i>Pécheur perdu égaré</i>	يا من ضللت الطريق	164
97. <i>Dieu mon Partage</i>	الرب قسمتى	165
98. <i>Tout seul auprès de Toi</i>	ما أحلى ساعة بها	166
99. <i>Dieu est mon Berger</i>	الرب راعى	167
100. <i>Dieu ma Force</i>	الله قوة لنا	168
101. <i>La coupe amère</i>	كأس رأبته يلمع	169
102. <i>Dieu je Te vois</i>	أراك إلهى	170
103. <i>Seigneur entraîne-moi</i>	ربى إجذبنى	171
104. <i>Croyant Fidèle</i>	المؤمن الأمين	172
105. <i>Viens parmi nous</i>	تعال بيننا	173
106. <i>Salut à toi Michel</i>	السلام لك يا ميخائيل	174